

Zeitschrift: Romanica Raetica
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 21 (2013)
Heft: [1]: Filistuccas e fafonias da temp vegl : Registraziuns dialectalas ruamntschas = Flausen und Fabeleien aus alter Zeit : rätoromanische Mundartaufnahmen : Andrea Schorta, 1926

Artikel: Bravuogn : Meschel Zuchin ò daman bacharéja = Ammann Zuchin hat morgen Hausmetzg
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-858949>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 25.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



BRAVUOGN

Sprecher: Jost Juvalta, geboren 1879 in Bergün. Beide Eltern stammen aus Bergün.

Schulbildung: Primarschule, Handelsschule. Beruf: Hotelier.

Er spricht: Rätoromanisch, Deutsch, Italienisch, Französisch.

Datum der Aufnahme: 17. September 1926 | Platte LA 813

Anch'iar sègra sé'gl Zonft vègva'l kinto cu cha pi bod nu laschègvni passer ena bacharéja senza anguler igl bogv u ton-dar igl tschuj. Don cha las vîglias isanzas van pearzas vé a plé. Antant ke mezchar schmaladi sto adavègr chisabacho a tradi ad en digls mats igl zé. Ad antant cha nos sar Zuchin stègva kietamènz davos mègsa a fer la tschinquina, an ena geda sènt'ni ena canera da plumpas, scudichas a zégvals. Tot saglia sen fnestra a garda sé vears la truésch d'miez.

L'antiara zuanternà ven zo par vischnancha cun en bial bogvun. «Garda Zuchin! Kecò è kuess franch igl tes bogv!» «Mo ti, schmazaros furbazs! Ev less bi savègr scu cha kels melspirtos an faz da river ent igl mès uégl, anoua ch'ev vègva sarro cun duas réjals ad angutto zo la fnera. I nu po assar otar scu ch'en fess sto zuppo ent an uégl u ent igl zòn da régd. Ke è kuess ke Giosch melanvarno. Las mès mattans par ena geda nun an kuess bech do la clew.»

Ossa nu vègva'l plé angin pos davos mègsa a la partegda ò stî gnégr interrotta. Igl ses bogv però par kella sègra nun ò'l surgnî plé. Igls zouans igl vègvan schon guverno an en lîa sgigr a'gl parchirègvan scu'gl gran a sugliel. Poch ziava miaz-anuéz ò'gl cumanzo a mudschiner antuarn la stalla. Schi che er'igl? Igls mats da Latsch eran cò a lègvan bi adascogs piglier d'avent igl bogv. Ma cun kels an'ni faz ena biala sdra-tscha ad i an pudî turner danondar chi eran gnîs.

Ammann Zuchin hat morgen Hausmetzg

Noch gestern Abend hatte er in der Gaststube erzählt, wie man früher keine Hausmetzg vergehen liess, ohne den Ochsen zu stehlen oder das Schwein zu scheren. Schade, dass die alten Bräuche immer mehr verloren gehen. Unterdessen muss der verfluchte Metzger einem der Burschen den Metzhtag verraten haben. Während unser Herr Zuchin ruhig hinter dem Stammtisch sass und Karten spielte, hören sie auf einmal einen Lärm von Schellen und Peitschen. Alles springt ans Fenster und schaut in Richtung Gasse.

Die ganze Jugend kommt mit einem schönen Ochsen das Dorf herunter. «Schau Zuchin! Das ist sicher dein Ochse!» «Ach ihr verflixten Schlaumeier! Ich möchte nur wissen, wie diese bösen Geister in meinen Stall gekommen sind. Ich hatte ihn doch mit zwei Riegeln verschlossen und noch dazu das Heuloch zugenagelt. Es muss einer im Stall oder im Streueloch verborgen gewesen sein. Das ist sicher dieser Hungerleider Joos gewesen. Meine Töchter haben sicher nicht den Schlüssel herausgerückt.»

Jetzt hatte er hinter dem Tisch keine Ruhe mehr, und das Spiel musste unterbrochen werden. Seinen Ochsen aber hat er an diesem Abend nicht mehr bekommen. Die Burschen hatten ihn schon an einem sicheren Ort verwahrt und bewachten ihn wie das Korn an der Sonne. Kurz nach Mitternacht fing es an, um den Stall zu rumoren. Was war das? Die Burschen von Latsch waren da und wollten heimlich den Ochsen stehlen. Aber mit denen haben sie kurzen Prozess gemacht und sie kehrten dorthin, wo sie hergekommen waren.

L'ogra da der igl cop era fixeda sé'llas cattar. Igl mezchar, las lavunzas a tot chi era preparò, i nu manchègva plé anguet'totar cu'gl bogv. Sen kel an'ni stî spizzer ena bun'uriala. Sé'lla Tuér battègv'igl schon las tschench, chi regvan cun el da port'ent. Anz cu cupper ven'igl spîart en zanin cun pan, salsez a chearn créja.

Tschert chi ven angulo la bacharéja bi an chesas chi an zuanterna, cunzond spogs a spogsas. Se'lla sègra an'ni ancha dabun ena platteda d'luengias, chi ven alogra mangeda an cumpagnéja. Igl meschel Zuchin ò uzî ena buna leczion, cha las modas vîglias nun en ancha tottafaz sparégdas a gardaro d'ossa d'avent pi ben allò.

Die Zeit der Schlachtung war auf vier Uhr festgesetzt. Der Metzger, die Wäscherinnen und alles war schon bereit, es fehlte nur der Ochse. Auf den haben sie eine gute Weile warten müssen. Auf dem Turm schlug es schon 5 Uhr, als sie mit dem Ochsen zur Türe hereinkamen. Vor dem Schlachten wird noch ein Schnäpschen mit Brot, Salsiz und Trockenfleisch serviert.

Natürlich wird das Schlacht tier nur aus Häusern gestohlen, wo Jugend wohnt, besonders Bräutigam oder Braut. Am Abend hat die Dorfjugend noch einen Teller Würste zugute, die dann gemeinsam gegessen werden. Ammann Zuchin war es eine Lehre, dass nämlich die alten Bräuche nicht ganz verschwunden sind und er wird von nun an besser aufpassen.